

日本語版	英語版
<p>◆対象者 高等学校・高等専門学校に在学している家計が急変した方</p>	<p>◆Who is the target of this guide Students enrolled in high school or technical college who have experienced a sudden change in family finances</p>
<p>◆問い合わせ先(申込書類の提出先) ○県内の学校に在学している方 在学している学校 ○県外の学校に在学している方 三重県教育委員会事務局 教育財務課(きょういくざいむか) 奨学金担当(しょうがくきんたんとう) 【TEL】059-224-2944(平日8:30~17:00) 【住所】〒514-8570 三重県津市広明町 13</p>	<p>◆Where to contact(Where to Apply) ○For high school students in Mie Prefecture your school ○ For high school students outside Mie Prefecture Loan Affairs, Educational Finance Division, Mie Prefectural Board of Education 【 Tel 】 059-224-2944 ((Direct phone number) 【Office Hours】 8:30 - 17:00 (Monday-Friday) 【Address】 13 Komeicho, Tsu, Mie 514-8570</p>
<p>◆はじめに この奨学金は、勉強をしたくても、経済的な理由で学校に行くことが難しい高校生(高等専門学校生)に対して、無利子で貸与するものです。 この奨学金は、卒業後に返還が必要で、次の世代の人達が利用する奨学金のための資金として引き継がれていきます。</p>	<p>◆Overview The Mie Prefectural Government offers interest-free educational loans to support students who wish to attend high schools but cannot due to financial difficulties. The loan must be repaid after graduating so that the students in the next generation can take the educational loans too.</p>
<p>◆緊急採用とは 緊急申込とは、家計が急変した場合など、急に奨学金が必要になったときに、奨学金を申し込む制度です。以下の場合に申し込みができます。 1. 父母の離婚、生計維持者の、失業・破産・疾病・死亡などにより、家庭の収入状況が急に悪くなった場合 (今後、家庭の収入状況が悪くなることが、明らかにわかる場合を含みます) 2. 災害(火災や自然災害など)により、家庭の経済状況に大きな影響があった場合 3. 長期的に経済的困難な状態が続いている場合 ※緊急申込は、いつでも申し込むことができますが、3月と6月は申し込みできません。</p>	<p>◆Urgent Application Urgent application is a system to which application can be made in case of critical need of student loan due to <u>sudden changes in one's household finances</u>, etc. Application can be made in the following cases. 1. When the income status of the family is suddenly impaired due to <u>divorce of parents or loss of job, bankruptcy, decrease of work due to sickness or injury, or death of wage-earner, etc.</u> (Includes the case when future family income status is obviously going to be impaired.) 2. When family economic condition is largely impacted by disasters (fire, natural disasters, etc.). 3. When financially difficult situation continues over an extended period of time. ※Urgent application can be made at any time except in March and June.</p>

<p>◆制度の概要 ○対象者の条件 (1)本人が高等学校(高等専門学校)に在学していること (2)保護者(本人が成人の場合は本人)が三重県内に住んでいること (3)家計急変事由により、世帯の全所得額が一定基準以下であること(下表のとおり) (4)勉強する気持ちがあり、学校を卒業できる見込みがあること (5)保護者以外に連帯保証人(れんたいほしょうにん)がいること</p>	<p>◆Outline of the system ○Eligibility Requirements (1) You currently attend high school (2) Your parent and/or a guardian reside in Mie Prefecture (for adult applicants, they must reside in Mie) (3) Total household income must be below a certain level due to a sudden change in household finances (as shown in the table below). (4) You have the desire to study and complete all required school work (5) You have a co-signer for loan repayment other than your parents</p>
--	---

世帯の人数※1 (Size of Family)	所得額の上限額①(Income upper limit for entire household ① (Total amount after employment income deduction))	
		ひとり親世帯 (Single parent family)
3人以下(1-3 people)	¥3,900,000	¥4,900,000
4人(4 people)	¥4,700,000	¥5,800,000
5人(5 people)	¥5,800,000	¥6,900,000
6人(6 people)	¥6,700,000	¥7,900,000
7人(7 people)	¥7,500,000	¥8,700,000
8人以上(8 people)	¥8,200,000	¥9,500,000

世帯の人数※1 (Size of Family)	収入額の上限額② (Maximum income amount ②)	
		ひとり親世帯 (Single parent family)
3人以下(1-3 people)	¥5,900,000	¥7,100,000
4人(4 people)	¥6,800,000	¥8,200,000
5人(5 people)	¥8,300,000	¥9,400,000
6人(6 people)	¥9,000,000	¥10,300,000
7人(7 people)	¥9,800,000	¥11,100,000
8人以上(8 people)	¥10,500,000	¥11,900,000

※1 家計急変等を理由に申し込む場合は現在の年間見込収入が上限額②以下であること、長期的な経済的困難を理由に申し込む場合は前年の所得が上限額①以下、かつ、現在の年間収入見込みが上限額②以下であることが要件です。詳しくはお問い合わせください。

(※1 If you are applying due to a sudden change in household finances, etc., your current estimated annual income must be below the maximum amount ②. If you are applying due to long-term financial hardship, your income in the previous year must be below the maximum amount ①, and also your current annual income must be below the maximum amount ②. For details, please ask at the time of application.)

※2 世帯の人数に、祖父母や成人している子は含めないでください。

(※2 Do not include grandparents or children who are 18 years or over for the number of family unit.)

※3 給与所得者の場合は、所得控除後の金額の合計です。

(※3 For salaried employees, it is the total amount after income deductions)

○貸与金額(Loan Amounts)

高等学校等の種別 (Type of High School)	修学費(しゅうがくひ)(月額) (Monthly Loans)	修学支度費(しゅうがくしたくひ) (入学時一時金) (1年生の4月、5月緊急採用者のみ) (Lump-Sum Loan (when enrolled in school)) (Only those approved urgently in April or May of their 1st year.)
国公立 (National & Public)	¥8,000、¥13,000、 ¥18,000、¥23,000 (いずれかを選択)(Choose one)	¥40,000、¥80,000 (いずれかを選択)(Choose one)
私立 (Private)	¥20,000、¥25,000、 ¥30,000、¥35,000 (いずれかを選択)(Choose one)	¥50,000、¥100,000 (いずれかを選択)(Choose one)

※修学費は、申込書提出後に変更できますが、変更できる時期が決まっています。

(※Tuition fee at the school can be changed after the application form is submitted, but there is a specific period when it can be changed.)

○返還方法

貸与を受けた奨学金は、卒業後に返還が必要です。返還期間は12年以内(貸与総額が一定額以上の場合は15年以内または18年以内)です。なお、大学等に進学された場合等、返還猶予の申込みができます。

○How to repay

The loans must be repaid within 12 years after graduating (within 15 or 18 years if the total loan amount exceeds a certain amount). If you go on to further education at college or university, you may apply for an extension. Any loans not repaid by the due date may accrue interest. Legal actions may be taken for the payment collection for accumulated delinquency.

◆申込書の注意事項

【申込書(表面)】

(1)住所

アパートの部屋番号も記入してください。

(2)連帯保証人

連帯保証人の主な条件は以下のとおりです。

- ・奨学金を返還できる能力があること
- ・三重県内に住んでいること
- ・保護者や本人と別生計であること
- ・原則65歳以下であること
- ・日本国籍または、「法定特別永住者」・「永住者」であること

こと

(3)貸与期間

学校を卒業するまでの範囲内で指定できます。

(4)貸与金額

修学支度費は1年生の4・5月に申込みされた方のみ利用できます。

(5)振込口座

通帳に記載してあるとおりに記入してください。

【申込書(裏面)】

(6)世帯の状況

同一世帯全員の名前を記入してください。

(7)署名

それぞれの署名欄は、該当する本人が署名してください。

(8)申込日

申込書の提出日を記入してください。

◆Notes on application form

【Educational loan application form(Front side)】

(1)Address

Fill in the apartment room number you live in.

(2)Co-signer(Guarantor)

The main requirements for a co-signer are as follows.

・They must have the ability to repay the scholarship

・They must reside in Mie

・They must have separate livelihood from the applicant and their parents

・They must be under 65 years old

・Being Japanese citizenship or special permanent residents or permanent residents

(3)Duration of loan

The loan period of the scholarship can be specified until the student graduates from school.

(4)Loan Amounts

The school preparation fee is only available for those who apply in April or May of their first year.

(5)Bank Account Details

Fill in the form exactly as it appears in your bankbook.

	<p>【Educational loan application form(Back side)】 (6)Information about Family Fill in the names of all members of the same household. (7)Signature Signature should be signed each person. (8)Application date Fill in the date you submitted your application form.</p>
<p>◆添付書類 【全員提出する書類】 (1)緊急採用申込理由書 (2)世帯全員の住民票 【必ず表示する内容】世帯主・続柄・在留資格(ざいりゅうしかく) 【表示してはいけない内容】マイナンバー (3)最新の所得課税証明書(市役所や町役場で取得できます。) ※生活保護を受けている場合は提出不要です。 (4)現在の収入がわかる書類 【給与所得者の方】直近2ヶ月分の給与明細書 【自営業の方】収支内訳書 【年金受給者の方】年金改定通知書又は年金振込通知書 【退職・失業した方】無職であることの証明 ※生活保護を受けている場合は提出不要です。 (5)家計急変を証明する書類 (例)【保護者が疾病の場合】診断書 (6)振込口座の通帳の写し</p> <p>【該当者のみ提出する書類】 (1)ひとり親家庭の場合 児童扶養手当証書(じどうふようてあてしょうしょ)の写し (2)生活保護を受けている場合 生活保護を受けている証明書(「修学奨学金の借入れ申込みのため」と表示してください。) (3)本人や兄弟姉妹が県外の学校に在学している場合 在学証明書 (4)連帯保証人が外国籍(永住者、特別永住者)の場合 連帯保証人の住民票 【必ず表示する内容】在留資格 (5)本人と保護者の両方が、定住者の場合 本人のパスポートの写し(本人の写真のページ・最新の上陸許可年月日のページ) (6)申込理由が、激甚(げきじん)災害(非常に大きな災害)の被災(災害を受けたこと)である場合 罹災(りさい)証明書(災害の被害を受けたことを証明する書類)</p>	<p>◆Attached documents 【Documents submitted by all】 (1)Reason for Urgent Application Form (2)Certificate of residence for all household members 【Contents that must be indicated】Head of household・Relationship・Status of residence 【Content that must not be indicated】 Individual number “my number card” data (3)Latest income tax certificate (it can obtain from city hall or town hall.) ※If you are receiving welfare assistance, you are not required to submit this form. (4)Documentation of current income 【for salaried employee】Pay slip for the last 2 months 【for self-employed】Statement of earnings and expenses 【for pensioner】Pension revision notice or pension transfer notice 【for retired or unemployed】Proof of unemployment ※If you are receiving public assistance aid, you do not need to submit this form. (5)Documents proving sudden change in household finances ex)【If the parent/guardian is ill】medical certificate (6)A copy of the bankbook of the transfer account</p> <p>【 Documents submitted by applicable persons only】 (1)For single parent The copy of child allowance certificate (2)If you are receiving welfare assistance Certification of receiving welfare assistance (Please indicate that you are applying for a scholarship loan.) (3)If the applicants or their brothers/sisters are enrolled in a school outside of the prefecture Enrollment certificate (4)If the co-signer is a foreign national (permanent resident or special permanent resident) Resident certification of a co-signer 【Contents that must be indicated】Status of</p>

	<p><u>residence</u> (5)If both applicants and guardians are long term residents Photocopy of passport and a copy of the most recent landing permission date (6)If you are applying due to damage from a large disaster enough to require financial assistance Disaster certificate</p>
<p>◆申込後の流れ (1)【毎月 20 日締切り】申込書類を提出 (2)【申込月の翌月中旬頃】審査結果を通知 (3)【申込月の翌月中下旬頃】返還誓約書兼借用証書(へんかんせいやくしょ けん しゃくようしょうしょ)と連帯保証人の印鑑(いんかん)登録証明書の提出 (4)【申込月の翌々月中旬頃】奨学金の支給 ※奨学金の 2 回目以降の支給は、原則として奇数月の 25 日頃に行います。</p>	<p>◆Flow after application (1)【Deadline is the 20th of each month.】Submit application documents (2)【Around the middle of the month following the month of application】Notification of screening results (3)【Around the middle to the end of the month following the month of application】Submit a commitment form of return and a co-signer's seal registration certificate (4)【Around the middle of the second month following the month of application】Distribute scholarships ※The second and subsequent disbursements of the scholarship are generally made on or about the 25th of odd-numbered months.</p>
<p>◆ホームページ ・三重県教育委員会ホームページ(三重の教育)もご確認ください。 ※ホームページ上にある「鉛筆マーク」をクリックするか、または二次元バーコードからアクセスしてください！</p> <p>【URL】 https://www.pref.mie.lg.jp/KYOIKU/HP/index.shtm</p> <p>【制度概要 (Outline of the system)】 【書類様式 (Document format)】</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div>	<p>◆internet website</p> <p>※Click the “Pencil Mark” or scan the QR code shown on the website to access.!</p>